Pidi Heineken's
b'a pidi un bon cerbez
Bebe Heineken's
bo'n ta haci cos robez

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

17DE JAARGANG — WOENSDAG 7 DECEMBER 1955 — No. 2400

Eerste Kamer accepteert tien jaren plan

ZONDER STEMMING WERD FINANCIERING GOEDGEKEURD

DEN HAAG.—

De Eerste Kamer heeft zonder stemming de financiering van het Tienjarenplan van Suriname aanvaard; ook de communisten waren voor. Er waren drie sprekers, van de katholieke, anti-revolutionnaire en partij van de arbeid, die alleen hun instemming betuigden en zich beperkten tot het vragen van nadere inlichtingen. Aanwezig waren de heren Pos en Van Lier. De behandeling duurde een uur en tien minuten.

„Wil men in Suriname de trein op gang brengen, dan moet men in de eerste plaats zorgen voor een goede locomotief en voor een goede brandstof voor de locomotief. Verder dat geen der wagens te zwaar beladen wordt en wat in het bagagerijtuig thuishoort, moet op het tweede plan blijven".

Aldus eindigde het Eerste Kamerlid Algra (A.R.) in het Kamerdebat gisteren een waarschuwing, die hij had laten horen, tegen een versnippering van voor het Tienjarenplan beschikbare gelden. In zijn kort speechje wilde hij uitdrukken, dat Suriname, op gang gebracht door het Tienjarenplan, in de toekomst in staat zal moeten zijn zelf zijn ontwikkelingsplannen, in de toekomst in staat zal moeten zijn zelf zijn ontwikkelingsplannen te ontwerpen en te financieren.

Minister Kernkamp was het in zijn antwoord hiermede geheel eens en dat Suriname dit ook zo ziet, toonde hij aan met twee citaten uit de T.J.P.-nota uit het Surinaamse maandblad „Economische voorlichting Suriname".

Aan het r.k. lid Roebroek, dat enige vragen had gesteld over de bemoeiingen van de Nederlandse missie en of zij niet op het terrein zou kunnen komen van de inwendige Surinaamse aangelegenheden, antwoordde de minister: „Er is met het Tienjarenplan geen sprake van vóór en zonder u, maar: door u en met u". Overigens ontkende de minister niet, dat de Nederlandse missie wat dit betreft, een delicate taak heeft. Hij achtte inderdaad het gevaar niet denkbeeldig, dat hier de mogelijkheid van een conflict ligt, maar bij de Nederlandse regering is het stellige besef aanwezig, dat hierover geen conflicten mogen ontstaan. Dit is ook niet nodig, want ook met de controle-missie der Marshall-hulp, die enige jaren in Nederland was voor controle op de besteding van gelden van de Amerikaanse hulp door Nederland, is nooit enige wrijving geweest.

De heer Roebroek had bepleit de missie zo klein mogelijk te houden, ook uit hoofde van de kosten ervan. De minister antwoordde, dat de eigenlijke missie zal bestaan uit drie personen, maar voor speciale doeleinden zal zij tijdelijk met deskundigen kunnen worden aangevuld, bijv. voor onderwijs- of arbeidsaangelegenheden.

Op de vraag van het lid Roebroek, of het niet minder zal kosten, als het Wageningenproject wederom in het plan wordt opgenomen en de werkwijze voor de Surinaamse ontwikkeling daarvoor niet kan worden vereenvoudigd, antwoordde de minister ontkennend.

De heer De Dreu (P.v.d.A.) beperkte zich tot het uitspreken van de mening, dat men niet moet spreken van het „Koninkrijk der Nederlanden", maar van „Nederland". De minister antwoordde hierop, dat de term in de officiële stukken nu eenmaal is „Koninkrijk der Nederlanden".

Daar overigens alle drie spelers warme instemming betuigen met het financieringsontwerp, verliep de behandeling zeer vlot, zodat het nu in het Staatsblad kan verschijnen.

Tweeentwintigste vergadering van de Caraibische Commissie in Mei a.s. in Frans Guyana

ORANJESTAD. — Teugen het einde van de vergadering van de Caraibische Commissie van gisteren bracht de voorzitter van de Franse sectie, de heer Ph. Gronsset de uitnodiging van het gouvernement van de Franse Republiek over om de volgende — dus de 22e — vergadering van de Caraibische Commissie in Cayenne de hoofdstad van Frans Guyana, te houden.

Als datum stelde hij voor de laatste week van Mei 1956. Zijn voorstel werd met algemene stemmen aangenomen. Hoofdschotel van de bijeenkomst van gisteren was het exposé, dat door de adviseur van de sectie der Verenigde Staten van de C.C. Conferentie, de heer J. L. C. Colom, werd gegeven over het „Caribbean Training Program" in Puerto Rico voor 1955/'56. De heer Colom, die als directeur de uitvoering van dit gehele programma dirigeert, gaf een uitvoerige uiteenzetting over de organisatie en realisatie van dit verstrekkende programma.

LAGOENVERFRAAIING ONTSPROOT AAN HET BREIN VAN EEN MAN

ORANJESTAD. — In deze dagen, nu overal in de stad de lichtjes van de feestversiering weer ontstoken zijn ter gelegenheid van de Caraibische Commissievergadering, zullen stellig velen bij een wandeling langs het Lagoen even in stille bewondering blijven staan en genieten van het kleurige spel van de lichtjes tegen de donkere silhouetten der lage palmen. 'T is in één woord een pracht gezicht en een woord van dank en hulde aan het adres van de heer H. A. Kemmink, die uit eigen beweging de palmen heeft geplant en de lichtjes twee jaar geleden heeft doen aanleggen, is hier wel op zijn plaats. Slechts aan de heer Kemmink komt de eer voor dit werk toe, hij heeft twee jaar geleden het antwoord gegeven op de vraag: hoe maken wij zowel overdag als 'savonds die kale Lagoen tot een mooi plekje in onze mooie stad. De beplanting en verlichting van het Wilhelminapark zijn nu een stijlvolle bekroning op het werk, dat hij twee jaar geleden begon, geworden.

De Lago geeft een Kerstbonus van minimum Fl. 75.- aan alle werknemers

SAN NICOLAS.— Gistermorgen werd namens de Lago-directie aan de werknemers medegedeeld, dat de recente besprekingen tussen de directie en de L.E.C. tot resultaat hebben gehad, dat de directie heeft besloten aan alle werknemers een weekloon met een minimum van Fl. 75,— als Kerstbonus te geven. Een en ander houdt in, dat 1.224 employées het minimum bedrag van Fl. 75,— zullen ontvangen.

Door het verlenen van deze bonus verdeelt de Lago, na Fl. 2.370.000,— ten behoeve van de werknemers als jaarlijks bewijs van appreciatie in het Thrift Plan gestort te hebben, nog eens Fl. 600.000,— onder zijn employees.

De Lago deelde gisteren echter mede, dat het uitgeven van een Kerstbonus op deze wijze, voor de onderneming de nodige moeilijkheden oplevert, en dat in de toekomst Kerstbonussen en soortgelijke gratificaties in de gebruikelijke jaarlijkse bijdrage aan het Thrift Plan inbegrepen zullen worden.

Uit werknemerskringen van de Lago vernamen wij dat er onder de minder goed gesalarieerden nog ontevredenheid bestaat over de aard van de bonus. Liever had men gezien, dat alle employees van hoog tot laag een zelfde bedrag als bonus ontvingen.



De voorzitter van de 21e vergadering van de Caraibische Commissie, die eergisteren in de Sociedad Bolivariana geopend werd tijdens zijn toespraak. Links naast hem zit de Gouverneur mr. A.A.M. Struycken, rechts de Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz.

foto Bonke

Uitgifte in huurkoop van volkswoningen wordt overwogen

Dieren mogen geen overlast veroorzaken.

ORANJESTAD. — Algemeen Verslag begroting '56:

„Gaarne zou men vernemen, of naar het oordeel van het Bestuurscollege niet meer volkswoningen dienen teworden gebouwd en of de bestaande volkswoningen niet in huurkoop konden worden uitgegeven.

Klachten waren vernomen van bewoners van volkswoningen, dat zij veel overlast ondervinden van andere bewoners van volkswonigen, die daar vee houden, gaarne vernam men of dit in overeenstemming was met de voorschriften terzake.

Van andere zijde werd de vraag gesteld, hoe de huurachterstand ten aanzien van deze woningen zich ontwikkelt en of maatregelen zullen worden genomen om deze in te lopen. De aan het woord zijnde leden wilden er verder op aandringen dat, indien meer volkswoningen worden gebouwd, dit niet alleen geschiedt te San Nicolas en Oranjestad, doch ook in de buitendistricten. Tenslotte vroegen deze leden hoe het stond met de sanering van de z.g. Village te San Nicolas".

Het B.C. ging op deze kwestie uitvoerig in blijkens het antwoord, dat in de Memorie van Toelichting door het B.C. gegeven werd:

„Ons College is, gelet o.m. ook op de opgedane ervaring, vooralsnog niet voornemens de Raad voor te stellen meer volkswoningen te bouwen. Niet uit het oog mag ook worden verloren, dat de bevolkingsgroepen, waaruit de huurders van deze woningen plegen voort te komen, eer af- dan toenemen.

Uitgifte van de volkswoningen in huurkoop had de aandacht. Ons College is evenwel huiverig daartoe thans te adviseren, aangezien de verwachting gewettigd is, dat de goede, regelmatig de huur betalende bewoners hun huisje zullen kopen, de regelmatige wanbetalers echter niet. Het eilandgebied zou dan met deze laatste woningen — en derhalve met een relatief nog hogere verliespost — „blijven zitten".

Krachtens het Volkswoningreglement is het verboden om:

—huisdieren te houden indien daardoor de volkswoning of omgeving in onzindelijke staat komen te verkeren en/of de huren overlast wordt aangedaan;

—kippen of andere dieren te houden met het doel deze of hun producten te verkopen.

Verder is bepaald dat kippenhokken van deugdelijk materiaal vervaardigd moeten zijn, met geen grotere afmetingen dan: hoogte 1.50 m, lengte 6m, breedte 1.50m. Het hok mag niet aan de voorzijde van de woning worden geplaatst en moet gecarbolineerd of in donkergroene kleur geschilderd zijn.

Opdracht zal gegeven worden op de naleving van deze bepalingen door de bewoners in het bijzonder toe te zien.

De achterstand der volkswoningen bedroeg per 30 Juni 1953 f. 35.872,75, op 31 December 1954 f. 46.312,37 of 25,6% van het jaarlijks aan huren te ontvangen bedrag. Dit bedrag komt neer, gerekend over alle woningen, op een achterstand van gemiddeld drie maanden.

In 1955 is hierin geen gunstige verandering ingetreden, integendeel, inmiddels is dit bedrag opgelopen tot f. 51.714,50 per ult. October 1955. In vele gevallen zullen slechts dwangmaatregelen tot aanzuivering van de huurschuld kunnen leiden.

Teneinde te trachten om tot vermindering van de achterstand te komen, alsmede om een betere administratie van de huurinning te verkrijgen, is de financiële volkswoningadministratie met ingang van 1 November 1955 ondergebracht bij de afdeling Financiën ten Bestuurskantore.

Met betrekking tot de sanering van de z.g. „Village" te St. Nicolaas hoopt ons College binnen afzienbare tijd een memorandum met voorstellen aan de Raad voor te leggen, teneinde daarop een aanvankelijk oordeel te vernemen.

In het hartje van Oranjestad verrijst een klein pension

ORANJESTAD.— Midden in het hartje van Oranjestad, achter de zaak van S.N. Ecury zijn al enkele maanden verschillende arbeiders bezig met de bouw van een klein hotelletje in opdracht van bovengenoemde firma. De bouw nadert nu zijn einde. Momenteel worden de laatste handen aan het werk gelegd en de heer J.E. Ecury, die ons gisteren door het hotel rondleidde deelde ons mede, dat de opening in Januari te verwachten zal zijn.

Het interieur van het gebouw ziet er gezellig uit. Er zijn ruim tien kamers, waarvan een gedeelte air-conditioned; de rij kamers aan de windzijde heeft shutters. In de ramen zijn verder nog glas-in-loodruiten aangebracht, hetgeen een smaakvol aanzicht geeft. Een ruime eetzaal en bar, alsmede keuken, completeert het geheel. De heer Ecury vertelde ons, dat het uitstekend geschikt is voor een klein pension en naar hij ons zeide worden momenteel onderhandelingen gevoerd het hotel te verpachten. Voor alleenwonende mensen zal het nieuwe pension een welkome aanwinst zijn

JOE LOUIS HUWT MET KERSTMIS

De ex-wereldkampioen zwaargewicht bokser Joe Louis zal met Kerstmis in het huwelijk treden. Louis, nu 41 jaar oud, is al twee keer gehuwd geweest. Zijn aanstaande vrouw is een 42-jarige parfumerie-zaak eigenares.



Volkomen onverwacht kwam eergistermorgen na de officiële opening de goede Sint met zijn zwarte knecht de vergadering van de Caraibische Commissie binnenstappen. Hier overhandigt hij een der deelnemers een geschenk.

foto Bonke

DANK ZIJ OPLETTENDHEID VAN ARUBAANSE POLITIE WERDEN HELERS VAN TWEE MAANDEN OUDE JUWELENDIEFSTAL GEGREPEN

ORANJESTAD.— Ongeveer twee maanden geleden werd in een kleine juwelierszaak in Curacao ingebroken. Voor een bedrag van ongeveer Fl. 600.— aan goederen werd tijdens deze diefstal ontvreemd. De recherche in Curacao werd van de diefstal in kennis gesteld en toog aan het werk. Nu, ongeveer twee weken geleden wist zij de vermoedelijke daders van de inbraak aan te houden. Tijdens het verhoor bekenden de heren de inbraak gepleegd te hebben en tevens nog een stuk of veertien andere.

De goederen uit de winkel afkomstig hadden zij verkocht aan de bemanning van een met name genoemd barkje, dat regelmatig de Antilliaanse havens bezoekt. Ten tijde van de aanhouding bevond het scheepje zich echter niet in Curacao, noch in een andere haven op onze elanden en zodoende werd de politie verzocht goed op te letten. Dit geschiedde en Zondag zag de politie op Aruba het bewuste barkje binnenvaren. Onmiddellijk werd de recherche in Curacao hiervan in kennis gesteld en Maandagmorgen kwamen twee rechercheurs naar ons eiland overvliegen om de bemanningsleden te ondervragen. Het resultaat hiervan was dat er, ten eerste nog iets van het gestolen goed teruggevonden werd en dat ten tweede de kapitein en zijn vijf mensen Maandag meegenomen werden naar Curacao, waar zij zeer waarschijnlijk wegens heling vervolgd zullen worden. De aangehoudenen zijn allen Venezolanen.

VRIENDEN VAN LONARDI ONDER ARREST

BUENOS AIRES. — De Argentijnse politie heeft de arrestatie van drie vooraanstaande leden van de regering van ex-president Lonardi gisteren, bevestigd. Het zijn Clemente Villada Achaval, zwager en persoonlijk adviseur van Lonardi, oud-minister Mario Amadeo van buitenlandse zaken en de voormalige perssecretaris, Juan Carlos Goyenche. Alle drie genieten een reputatie als verstokte nationalisten. Na hun ondervraging zijn Amadeo en Goyenche aan boord gebracht van het hulpvaartuig „Washington", dat ter hoogte van Buenos Aires voor anker is en ingericht is als huis van bewaring voor niet-Peronisten, aan wier loyaliteit wordt getwijfeld. De politie ontkende de arrestatie van de oud-minister van binnenlandse zaken Luis Maria de Pablo Pardo, die volgens gezinsleden aangehouden zou zijn.

Ernstige gevechten rondom Gaza

JERUZALEM. — In het grensgebied van Gaza is het weer tot een ernstige schietpartij gekomen tussen Israelische en Egyptische strijdkrachten, aldus meldde een Israelische woordvoerder. De vuurwisseling met automatische wapens en mortieren duurde de gehele morgen. De Israelische woordvoerder zei, dat de Egyptische troepen het vuur openden op een Israelische verkenningspatrouille, die het vuur beantwoordde. Later brachten de Egyptische troepen mortieren in stelling.

HAWSBILL CREEK OP BAHAMA'S THANS VRIJHAVEN

De Bahamas zijn de eerste van de Britse koloniën in de nieuwe wereld, die een industriële vrijhaven hebben geschapen.

Het Gouvernement van de Bahamas heeft begin September aan een Amerikaanse financier, Wallace Groves, Hawsbill Creek op Grand Bahama eiland voor 99 jaar uitgegeven, om als vrijhaven gebruikt te worden.

Het ligt slechts 100 mijl ten Oosten van Palm Beach, Florida en omvat meer dan 50.000 acres. Er zal voor eenhonderd millioen dollar gebouwd worden. Reuze baggers machines zijn reeds in bedrijf om zand en modder van de zeebodem op te zuigen om de grond op te spuiten. De industriële vrijhaven zal na haar voltooiing ruimte bieden aan fabricage-maatschappijen, die zich toeleggen op verwerking en montage van producten voor de markten van het hele Westelijk halfrond. De overheid van Bahama heeft zich gedurende een dertigtal jaren onthouden van het heffen van alle douane rechten en belastingen.

Een gebaar, dat geapprecieerd werd

ORANJESTAD. — Thans vergadert de Caraibische Commissie in de Sociedad Bolivariana. Twee vergaderdagen van urenlange besprekingen, waarbij alles wat gezegd is nog eens door een tolk vertaald wordt — wat de bijeenkomst nog droger maakt dan hij al is — zijn reeds achter de rug. Maar nog veel meer uren van luisteren en debatteren liggen nog voor de boeg.

Dat dit voor de conferentiedeelnemers geen pretje is hebben enkele medelevende firma's op Aruba gelukkig ingezien en om het lot van de vergaderenden wat te verzachten hebben zij hen iets geschonken, wat de vergadering niet stoort en dat toch een prettige afwisselig kan betekenen.

De twee zaken die dit goede voorbeeld hebben gegeven zijn Aruba Agencies Ltd. uit Oranjestad, die op Aruba de vertegenwoordiger is van de Verkade Fabrieken in Holland. Deze firma zond een paar blikken heerlijke Verkade's biscuits naar de Sociedad Bolivariana. De firma G. de Veer zocht het meer in de lucht en schonk een aantal heerlijke Gulden Vlies sigaren.

SAMENSTELLING PARLEMENTAIRE MISSIE

De parlementaire missie, die van 19 tot 30 Januari de Nederlandse Antillen bezoekt, zal bestaan uit de Tweede Kamerleden Van Sleen, Wagenaar, De Kort, Fortaniet- De Wit, Nederhorst, Van de Wetering, Frens, Van Leeuwen, Lemaire, Van Eysden en griffier mr Schepel, en de Eerste Kamerleden Reyers, Algra, Kraayvanger, De Dreu en Cammelbeeck.

DIM verloor van Jong Curacao

WILLEMSTAD.—

Gisteravond vond in het Rifstadion voor een matig opgekomen publiek de wedstrijd tussen DIM (Colombia) en Jong Curacao (versterkt) plaats. In de eerste helft bleek reeds dat DIM niet op het peil speelde als in de beide vorige wedstrijden tegen Sithoc en SUBT werd bereikt. De voorhoede miste de voedende kracht van Moreno en er waren nog meer invallers, die zeer aardig voetbal speelden maar toch niet tot die hoogte kwamen, die internationale wedstrijden zo attractief maken.

Niettemin, werd er goed gevoetbald. Keeper Trinidad van J.C. heeft prachtige staaltjes van keeperskunst laten zien, de achterhoede van JC was wel in orde, maar de voorhoede miste schotvaardigheid en bracht het DIM doel niet in gevaar.

In de tweede helft van de wedstrijd kwam er wat leven in de brouwerij toen — 10 minuten na de rust — Bodkins van J.C. met een fraaie kopbal de DIM keeper wist te verschalken. Linksbinnen Daal was de grondlegger van dit doelpunt, omdat hij de bal had voorgezet. Er ontstonden voor het J.C. doel daarna nog enkele critieke momenten, maar de gelijkmaker kon DIM niet scoren.

Zo eindigde ook deze wedstrijd in een winst voor onze voetballers.

Donderdagavond 8.15 uur Wilhelmina Stadion
REVANCHE:
SELECTIE ARUBA (Arubaanse topspelers) versus D.I.M. (Deport. Ind. Medellin. prof. voetbalkamp. 1955 Colombia)
MIST DEZE KANS, GOED VOETBAL TE ZIEN, NIET!
entree: tribune fl. 4,- - staanpl. fl. 2, - kinderstaanpl. fl. 1,-

Suriname toonde zijn meerderheid en won met 4-2 en 3-1 van D.I.M.

Onsportief optreden van Colombianen in tweede wedstrijd

ORANJESTAD. — De op 29 November gespeelde wedstrijd tussen de Surinaamse nationale ploeg en D.I.M. uit Colombia is na een aanvankelijke achterstand van Suriname met 2 - 1 geëindigd in een klinkende 4 - 2 overwinning voor de Surinamers.

Een 7000 koppige menigte heeft met spanning gadegeslagen hoe het Surinaamse elftal het fijne combinatiespel van de Colombianen beantwoordde met een snel en open spel, waarvan de mannen van D.I.M. ten slotte niet meer terug hadden. Deze wedstrijd heeft duidelijk aangetoond, dat de Surinaamse oefenmeester Belgrave niet tevergeefs voortdurend met zijn mannen getraind heeft.

In de eerste helft van de wedstrijd schoot de Colombiaan Marino — naar men zegt vanuit buitenspelpositie — langs doelverdediger Nijman. Na twintig minuten maakten Surinamers echter weer gelijkspel uit een strafschop door scheidsrechter Wijdenbosch toegekend, omdat Kruin bij het koppen in de rug geduwd werd. Even later bracht Antango de stand echter weer op 2—1 voor D.I.M. Zo ging de rust in.

In de twee helft lag het speltempo aanmerkelijk lager en pas na vijftwintig minuten spelen, waarin de Surinaamse verdediging prachtig voetbal te zien gaf, kreeg Testing de kans gebruik te maken van een mooie voorzet van Kruin: 2—2. Nog geen tien minuten later was het Degenaar van de Surinaamse ploeg, die met een hard schot via een voet van een der backs van D.I.M. de Colombiaanse doelverdediger Sanchez het nakijken gaf. Het laatste Surinaamse doelpunt was ook te danken aan een strafschop, die in de laatste vijf minuten werd toegekend, omdat een der Colombiaanse achterhoedespelers Degenaar bij een van zijn gevaarlijke onstuimige aanvallen in de rug duwde: 4—2 voor de Surinaamse ploeg.

Tot twee maal toe.

De revanche vond Donderdagavond 1 December plaats. Weer was er een grote menigte naar het stadion saamengestroomd om te zien hoe Suriname het er de tweede keer zou afbrengen. Wat dit laatste betreft heeft het Surinaamse elftal waarschijnlijk de verwachtingen van de grootste optimisten onder de toeschouwers nog overtroffen, door de Colombianen met 3-1 te slaan. Toch was deze tweede wedstrijd niet zo boeiend als de eerste.

Mogelijk lag het aan de wijzigingen, die de opstellingen van beide ploegen hadden ondergaan. Bij de Surinamers waren middenvoor Kruin, de rechtsbinnen Degenaar en doelverdediger Nijman door een blessure in de vorige wedstrijd opgelopen, niet in staat om te spelen, terwijl ook de bekende Surinaamse voetballer Humphrey Mijnals niet in conditie was en reeds na enkele minuten het veld moest verlaten en vervangen moest worden. Nadat de eerste helft met een blanco stand was geëindigd en de D.I.M. speler Moreno was uitgevallen, opende Frank Mijnals de score reeds na vier minuten in de tweede helft door van dichtbij onhoudbaar langs de Colombiaanse doelman in te schieten. Even later verstomde het juichende publiek alweer toen bleek, dat de Surinaamse doelman Hekkert de bal uit zijn handen in het doel had laten rollen en daarmee de stand op 1—1 bracht. Geen nood echter, want Frank Mijnals schoof nauwelijks een kwartier later de bal tussen de benen van Sanchez door. Voor de derde punt zorgde even later Marbach. In deze wedstrijd was bij de spelers van D.I.M. de sportiviteit bij herhaling vér te zoeken geweest, doch misschien juist door de grote discipline bij de mannen van trainer Belgrave werd desondanks door de Surinaamse ploeg gewonnen

Het is overigens voor de Nederlanders in de West wel iets om trots op te zijn, dat het „onverslaanbare" D.I.M. zowel in Suriname als op Curacao door een handjevol verbeten Nederlanders teleurgesteld naar huis gestuurd werd.

U KRIJGT HET ZOMAAR!

Het klinkt ongeloofwaardig, doch het is waar; wij geven U

FL. 125.- GRATIS

in de vorm van deze Philips automatische 3 speed platenwisselaar, bij aankoop van een Philips Radio, BX 745 A.

MODEL AG 1104

- Wisselt 25 en 30 cM. platen door elkaar.
- Geschikt voor normaal en langspeelplaten.
- Draaisnelheden 33⅓ - 45 en 78 omwentelingen.

PHILIPS

RADIO, MODEL BX 745A

- 10 buizen met 13 functies.
- Plaatantenne voor kortegolfontvangst.
- Ingebouwde draaibare ferroceptor.
- Dubbele toonscontrole en aparte 3 standen basschakelaar.
- Pickup- en extra luidsprekeraansluiting.
- Aansluiting voor taperecorder
- Magisch oog-Vliegwielaandrijving.
- 6 automatische drukknoppen met motorbediening en verlichte golfgebiedindicatie.
- Micrometische afstemming voor de korte golfbereiken
- 10" kwaliteits Super M luidspreker met permanente Ticonal magneet, beter dan 2 normale luidsprekers.

Prijs Fl. 370.-

10% korting bij contant.

Ook op afbetaling verkrijgbaar.

Koop nu Uw Philips radio en UW PLATENWISSELAAR KRIJGT U GRATIS!

PALAIS ROYAL Aruba N.V.

HELD VAN STOMME FILM ERNSTIG ZIEK

Buster Keaton, de beroemde komiek met het „bevroren gezicht" uit de tijd van de stomme film, verkeert in zorgwekkende toestand in een ziekenhuis te Los Angeles, waar hij sinds jongstleden Zaterdag met een darmaandoening is opgenomen. Hij was een tijd lang buiten bewustzijn, hoewel een inwendige bloeding was gestopt.

Buster Keaton is 60 jaar oud. Zijn derde echtgenote is de vroegere danseres Eleanor Ruth Norriss.

Agente:
Veld Stores
FOR SERVICE

Te huur gevraagd:

een goed gelegen woonhuis

bevattende 2 of 3 slaapkamers in of in de omgeving van Oranjestad.

Aanbiedingen: tel: 2121

WAST ALLES MET ACE!

Wast Uw beddelakens, overhemden, handdoeken, tafellakens en ál Uw kleding met ACE!

Zet Uw was in ACE in de week en laat het zo maar rustig even staan. U hoeft zich verder geen moeite meer te geven, want dit doet ACE voor U. ACE maakt Uw wasgoed helder en fris, zoals geen ander wasmiddel dit zou kunnen. Doet daarom geen overbodige moeite en geeft Uw goede geld niet uit aan andere wasmiddelen. Wast álles met ACE!

ACE is voor ál Uw wasgoed beter dan ieder ander wasmiddel en nog goedkoper ook!

Wast álles met ACE!

Ace

ACE DOET DE WAS TERWIJL IK RUST!

ARUBA MERCANTILE Co. N.V. (ARUBA) — MENSING & Co. N.V. (CURACAO)

Het werk van de Wosuna gaat in stilte voort

ORANJESTAD. — De WOSUNA (Stichting voor Wetenschappelijk Onderzoek in Suriname en de Nederlandse Antillen) timmert niet langs de weg, voor velen ongemerkt zet zij haar werk in de Nederlandse Rijksdelen overzee voort.

Zo hebben onlangs Dr. en Mevrouw F.P. Jonker het onderzoek van de samenstelling van de veen-afzettingen in het Surinaams kustgebied en binnenland aangevangen. Dr. Jonker is door het Botanisch Museum van de Rijksuniversiteit van Utrecht uitgezonden.

Dr. J.H. Westermann, bestuurslid van de WOSUNA deelde aan de pers mede dat Dr. J. Meijer, een leraar te Paramaribo, een subsidie van deze organisatie heeft ontvangen voor een studie over de geschiedenis van de Joden in Suriname.

Het wetenschappelijk onderzoek van Dr. Meijer zal ook andere aspecten van het leven in Suriname bestrijken. Tot dit doel bevindt Dr. Meijer zich thans in de Verenigde Staten waar hij bronnenstudie maakt aan de Joodse Theologische Seminarie en aan de Joodse Vereniging van America, te New York.

De Secretaresse van de **WOSUNA**, Mej. Johanna L.G. Felhoen Kraa! is thans in de Nederlandse Antillen waar zij tot medio December zal blijven. Zij zal de 21ste vergadering van de Caraibische Commissie op Aruba bijwonen als adviseur van de Nederlandse Sectie van de Commissie. Zij zal ook aan Trinidad een bezoek brengen — waar zij contact zal opnemen met de Caraibische Commissie — en voorts nog aan Suriname en Georgetown. Mej. Felhoen Kraa! zal medio Februari naar Nederland terugkeren.

Op deze reis, welke gezamenlijk door de **Wosuna**, het Koninklijk Instituut voor de Tropen en de **Stieusa** (Stichting Culturele Samenwerking met Suriname en de Nederlandse Antillen), wordt bekostigd zal Mej. Felhoen Kraa! onder andere, de mogelijkheden van wetenschappelijke bibliotheken in Suriname en de Nederlandse Antillen onderzoeken.

In Suriname zal Mej. Felhoen Kraal zich op de hoogte stellen van de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Instituut van de **Wosuna** te Paramaribo. Zij heeft ook een bezoek gebracht aan Puerto Rico, Haiti en Jamaica. (ANP).

„TRADEWIND" GAAT TOCH WEER VAREN

ORANJESTAD. — Maakten wij in een vroegere editie bekend van het Antilliaanse Touristenbureau in New York bericht ontvangen te hebben, dat de „Tradewind" — het „eerste" touristenschip, dat Aruba aandeed — wegens moeilijkheden met de verzekeringsmaatschappijen over de zeevaardigheid niet meer zou kunnen varen, thans lazen wij in de „Miami Herald" van de 4e December j.l., dat het schip toch in de vaart zal blijven en weer naar het Caraibisch gebied zal afzakken. Het zal in het komende seizoen weer zes „cruises" gaan maken, vier veertiendaagse en twee vijfdaagse. Bij de vier lange cruises zal o.a. de haven van „Willemstad" binnengelopen worden.

VELDTOCHT TEGEN DE T.B. IN SURINAME INGEZET

ORANJESTAD. — In het Surinaamse blad „De Tijd" lazen wij, dat men daar de vorige week de bestrijdingsactie tegen de t.b. en lepra heeft ingezet. In het kader van deze veldtocht zullen alle kinderen van een bepaalde leeftijdsgroep met het door de UNESCO ter beschikking gestelde serum worden ingeënt.. Dit gebeurt grotendeels op de scholen.

DONDERDAGAVOND SPEELT D.I.M. WEER IN ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Teneinde de selectieploeg van de A.V.B. in staat te stellen revanche te nemen, zal de sterke Colombiaanse voetbalploeg D.I.M., die geheel uit beroepsvoetballers bestaat, Donderdag opnieuw tegen het Arubaanse elftal gaan spelen. De ontmoeting zal in het Wilhelmina Stadion plaats vinden.

Voor verdere bijzonderheden verwijzen wij naar een advertentie elders in dit blad.

EEN PRACTISCHE BUREAU-KALENDER VAN DE H.A.P.A.G.

ORANJESTAD. — Van de firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., die het agentschap heeft van de Hamburg-Amerika Linie (H.A.P.A.G.) ontvingen wij gisteren een aardige door de Duitse rederij uitgegeven bureaukalender. Het is een practische kalender, die het voordeel biedt, dat op ieder kalenderblad buiten de aan de gang zijnde maand ook nog de beide volgende maanden staan afgedrukt.

H.A.P.A.G. is de oude naam van de maatschappij, die echter ondanks de naamverandering nog steeds populair is gebleven. De letters, die ook in het embleem van de rederij zijn blijven voortbestaan zijn een afkorting van „Hamburg-Amerikanische Packetfahrt — Aktiem-Gesellschaft". De rederij bestaat sedert 1847 en heeft het gepresteerd om twee wereldoorlogen, die een enorm verlies aan schepen met zich medebrachten, te overleven. Na de Tweede Wereldoorlog liep het eerste nieuwe schip van de H.A.P.A.G. reeds in Augustus 1950 van stapel. Thans beschikt de rederij weer over 31 vrachtschepen en drie vrachtschepen met passagiersaccomodatie met een gezamelijke tonnage van 179.000 B.R.T. Elf geregelde diensten worden door de H.A.P.A.G. onderhouden naar beide zijden van het Noord-, Midden- en Zuid-Amerikaanse continent, naar Oost-Azië, Indonesië en ten slotte Australië. De kalender ging vergezeld van de beste wensen voor het nieuwe jaar.

DE NIEUWE KALENDER VAN „FATUM"

ORANJESTAD. — Gisteren mochten wij van de directie van „De Nederlanden van 1845" (hier beter bekend als „de Fatum") de kalender voor het jaar 1956 ontvangen. De kalender van deze verzekeringsmaatschappij met kantoren in Nederland, Centraal- en Zuid-Amerika, verschilt niet veel met die van het vorige jaar. Het ongewone, doch practische aan deze kalender is, dat hij loopt van 1 December 1955 tot 1 Januari 1957. Doordat de kalendermaand van dit jaar dus aan het calendarium is toegevoegd, konden wij hem gisteren al in gebruik nemen!

GEEN DISCRIMINATIE BIJ DE A.T.S.

ORANJESTAD.— Algemeen Verslag begroting '56:

„Gevraagd werd of het waar was, dat vorige jaar bij de avondcursussen aan de Arubaanse Technische School landskinderen waren geweigeld, terwijl daarna, toen de cursussen reeds waren aangevangen nog vreemdelingen werden toegelaten.

Voorts werd verzocht de mogelijkheid te willen nagaan het aantal leervakken aan de Arubaanse Technische School uit te breiden met o.a. opleiding voor instrumentmaker, monteur voor airconditioning-apparaten, electronics e.d. Daaraan zou grote behoefte bestaan, wat de laatste betreft o.a. bij de Lago Oil & Transport Co. Ltd."

Het Bestuurscollege was in zijn antwoord kort:

De bewering dat landskinderen bij de Arubaanse Technische Avondschool werden geweigerd, terwijl daarna — toen de cursussen reeds waren aangevangen — nog vreemdelingen werden toegelaten, is onjuist.

Aan de suggestie om het aantal leervakken aan de Arubaanse Technische School uit te breiden als aangegeven zal de nodige aandacht worden geschonken.

ALLE CONFERENTIELEDEN KREGEN EEN ENVELOPPE MET DE NIEUWE ZEGELS

ORANJESTAD. — Tijdens de ochtendzitting van de Caraibische Commissie van gisteren zorgde het Touristenbureau van Oranjestad voor de tweede verrassing. Na Maandag met veel moeite Sint Nicolaas overgehaald te hebben om even van zijn voorgenomen reisplan af te wijken om een bezoek aan de Sociedad Bolivariana te brengen, heeft de heer E. Bartels er gisteren voor gezorgd, dat alle deelnemers aan de conferentie een speciale enveloppe kregen met de beide t.g.v. de conferentie uitgegeven postzegels er op. Bovendien, en dit maakte de enveloppe extra waardevol, was deze voorzien van het stempel „eerste dag van uitgifte".

„DE SURINAMER" BESTAAT NIET MEER

ORANJESTAD. — Naar wij in het Surinaamse dagblad „De Tijd" lazen zal het R.K. Missieblad „De Surinamer" na 1 Januari 1956 niet meer voortbestaan. De beslissing tot de opheffing van dit dagblad werd door het Vicariaat genomen, nadat een accountantsonderzoek had uitgewezen, dat voortzetting financiëel niet verantwoord zou zijn. Het verlies van dit blad, dat in de loop van het vorige jaar van week- tot dagblad werd gepromoveerd, schijnt over het jaar '54 in de tienduizenden te lopen. „De Surinamer" bestond reeds tweeënzestig jaar.

Thans zijn er in Suriname nog vijf dagbladen over.

TALLOZE KLACHTEN OVER DE VUILNISSTORTPLAATSEN

Een broedplaats van vliegen e.d.

ORANJESTAD. — Algemeen Verslag begroting '56:

„Opgemerkt werd, dat klachten worden vernomen van omwonenden, dat de vuilnisstortplaatsen veel overlast van vliegen veroorzaken. Gevraagd werd werd of deze stortplaatsen niet elders konden worden aangelegd, niet zo kort bij een wooncentrum".

Het B.C. gaf het volgende antwoord op deze opmerking:

„De vuilnisstortplaatsen veroorzaken inderdaad vooral in de regentijd een belangrijke uitbreiding van het aantal vliegen met alle gevaren voor het optreden van besmettelijke ziekten. Verplaatsing van de vuilnisstortplaats bij Parkietenbos heeft echter, ook naar het oordeel van de Gezondheidsdienst, weinig zin. Niettemin werd reeds eerder, doch zonder succes, naar een vuilstortplaats elders gezocht. Ook een poging om vuid in volle zee te storten kon geen doorgang vinden. De huidige stortplaats is zeer geschikt i.v.m. de centrale ligging, de groote van het terrein en de windrichting. Een proef zal worden genomen met bespuiting met kerosine en gasoline om enerzijds de larven te verdelgen en anderzijds een betere verbrandzijde deze enige kosten zijn verbonden".

TWEE PASSAGIERS VOOR ARUBA OP DE „SARPEDON"

ORANJESTAD. — Als passagiers aan boord van de „Sarpedon" bevinden zich de dames E. N. Post en E. G. in 't Veld. Het schip wordt 18 December in Oranjestad verwacht.

NIEUWE HAVENKANTOOR IN GEBRUIK GENOMEN

ORANJESTAD. — Gisteren heeft de heer J. B. Meenhorst, hoofd van de Haven- en Loodsdienst op Aruba, met zijn kantoorpersoneel het oude havenkantoor naast het Bestuurskantoor ontruimd en is het kleine gezelschap verhuisd naar het nieuwe havenkantoor, dat in het Westelijke gedeelte van de haven aan het water gelegen is. De heer Meenhorst is met de verandering erg in zijn sas, want niet alleen is het nieuwe kantoor lichter en moderner maar bovendien is het rustiger! Doordat de aanleg van het electrisch licht in het kantoor nogal wat voeten in de aarde had is het nieuwe kantoor later betrokken dan men oorspronkelijk van plan was.

DRIE VELDWACHTERS TE PAARD EN MISSCHIEN OOK NOG EEN LAGERE HONDEN-BELASTING

ORANJESTAD. — Algemeen Verslag begrotng 1946, ,

„Gevraagd werd of de aankoopsom voor de paarden van de betrokken functionarissen in het uitgetrokken crediet begrepen was. Voorts zouden de aan het woord zijnde leden gaarne vernemen of het Bestuurscollege voornemens was een hondenbelasting in te voeren; zij wilden voorstellen elke hond tenminste voor f. 1.— per jaar te belasten en de honen, die geen hondenpenning droegen, te doen doodschieten".

Antwoord B.C.:

„Het geraamde crediet is bestemd voor de salarissen van drie veldwachters, ad f. 250,— per maand, vermeerderd met een toelage van f. 50,— per maand voor het houden van een paard.

Een hondenbelasting bestaat reeds vele jaren op Aruba. Daar de verordening niet voorziet in een behoorlijke invordering, is in 1953 een ontwerp van een nieuwe verordening bij de Eilandsraad igediend. In dat ontwerp werd als tarief voorgesteld f. 5,— pgr hond per jaar (f. 10,— voor rashonden). Dit onwerp kon evenwel vooralsnog niet de goedkeuring van de Raad wegdragen; in het bijzonder werd het tarief te hoog geacht. Het huidige tarief bedraagt f. 5,50 voor een hond, gehouden in de stadsdistricten en f. 3,30 daarbuiten".

MELK IS GOED VOOR ELK, DAT WERD OPNIEUW BEWEZEN

ORANJESTAD. — Algemeen Verslag begroting '56: „Gaarne zou men de resultaten vernemen van de proef met melkverstrekking, dat op een of meer scholen werd genomen".

Als volgt antwoordde het B.C. in de M.v.T.:

De resultaten van de proef met melkverstrekking waren gunstig Met opzet werddeze proef gedaan op de kleine school te Piedra Plat, waarbij de proef over een zodanige lange periode werd genomen, dat conclusies zouden kunnen worden getrokken. De melk werd gedurende 5 maanden verstrekt vóór en nadien werden de kinderen gewogen en gemeten. Ter vergelijking werden van eenzelfde aantal leerlingen in overeenkomstige omstandigheden te Santa Cruz tezelfder tijd maten en gewichten opgenomen. Het resultaat was, dat de kinderen van de school, waar melk verstrekt was, in lengte gemiddeld 3,7 mm en in gewicht 250 gram meer waren toegenomen dan de kinderen uit de controlegroep van de school, waar geen melk was verstrekt.

CLASSIFICATIE VAN BOKSERS

NEW YORK. — Volgens de jongste maandelijkse ranglijst van het tijdschrift „The Rgin" zijn de voornaamste dingers naar de wereldtitel vlieggewicht, dat in het bezit is van de Argentijn Pascual Pérez, de Philippijn Leo Espinosa en de Spanjaard Young Martin. Isaac Logar; (Cuba) is geklasseerd als vierde voor de titel weltergewicht. Eduardo êLausse van Argentinië is in de middengewichtklasse geklommen van de vierde naar de derde plaats. Onmiddellijk voor Lausse staat Charles Humez van Frankrijk geklasseerd.

De titelhouder in deze klasse, Carl „Bobo' Olson (V.S.) komt aanstaande Vrijdag tegen de hoofdrivaal Ray Robinson uit. Orlando Zulueta (Cuba) staat nummer acht op de lijst in het halfzwaargewicht. Ciro Morasen, evenens (Cuba) is nummer drie onder de vedergewichten; in deze klasse bezet de Venezolaan Victor Leon de achtste plaats. Ratón Macias (Mexico is nummer vijf voor de titel bantamgewicht en Fili-Nava (Mexico) nummer tien. Nino Valdés (Cuba) is derde geklasseerd op de lijst zwaargewicht. Archie Moore staat nummer één en Bob Baker nummer twee.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoeltje
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Woensdag 7 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Rear Window"
RIALTO 6.00 p.m.: „The outlaw trail"
8.00 p.m.: „Lagrimas robadas"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Johnny Dark"
AURORA 7.30 p.m.: „Pickup on South Street"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Heidi"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Cap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Prog. van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frante al pecado de ayer"
8.45 Quiz Prog. van Leche Pet
9.15 Muziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30

Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.

Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.

Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz. Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Var. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

en....MESKER maakt mijn MEUBELEN

HET HART VAN DE HERTOGIN

NEW YORK. — De hertogin van Windsor is een levensverhaal aan het schrijven, dat tot titel krijgt: „Het hart heeft zijn redenen".

Vrije wereld en Rusland kunnen beste vrienden zijn

Nikita Chroesjsjef sprak in Rangoen

Nikita Chroesjtsjef heeft gisteren op een openbare bijeenkomst te Rangoen verklaard, dat Rusland zich niet kan ontwapenen, wanneer de Westelijke mogendheden haar bewapening opvoeren. „Het zou stom gemeest zijn, indien wij machteloos stonden tegenover de agressieve krachten en als wij de waanzinnige pogingen der imperialisten om een nieuwe oorlog te ontketenen niet in bedwang konden houden".

Chroesjtsjef sprak op een massavergadering, die was georganiseerd door de anti-fascistische vrijheidsliga, de regerende partij in Birma. De vergadering werd geleid door de Burmese premier, Oe Noe, die voorzitter is van de vrijheidsliga.

Opnieuw herhaalde Chroesjtsjef de opmerking, geopperd in een rede te Bangalore (India), dat de Engelsen de invasie van Hitler in Rusland veroorzaakten. Nochtans sprak hij woorden van lof voor de Engelse, Franse en Amerikaanse geallieerde legers voor „de zeer grote overwinning" op het Hitlerdom. De tweede wereldoorlog had bewezen, aldus Chroesjtsjef, dat de Britse, Franse, Amerikaanse en Russische volken de beste vrienden kunnen zijn „niet alleen in tijden van welspoed, maar ook in tijden van ernstige en zware beproeving".

Chroesjtsjef gewaagde van de „grote veranderingen", die zich in de afgelopen jaren in de wereld hebben voltrokken. „Het koloniale stelsel schrompelt ineen ondanks de wanhopige pogingen der kolonisten om hun overheersing in de landen, die zij uitbuiten, te bestendigen. De kolonisten kunnen zich geenszins neerleggen bij het verlies van hun posities in Zuidoost-Azië en in het gebied van de Stille Oceaan".

Spreker zei, dat de Sovjet-Unie voorstandster is van een vreedzame regeling met Japan; deze regeling zou het onmogelijk maken, dat het Japanse militarisme de kop weer opsteekt, en Japan wordt herschappen in een broeinest voor een nieuwe wereldoorlog".

Dulles ta considera Goa como un provincia di Portugal

MERCA LO DESEA UN AREGLO PACIFICO ENTRE INDIA Y PORTUGAL

WASHINGTON.: — John Foster Dulles, e minister di relacionnan exterior mericano a confirma y defende ayera su declaracion reciente, qu Goa ta u nprovincia di Portugal. E declaracion aqui di e minister mericano a causa critica skerpi den parlamento y prensa semanal riba e ola di protest qu a lanta na India despues di e declaracion aqui.

Dulles a bisa, qu asina leu qu e sa inter mundu ta considera Goa como un provincia di Portugal, Esaqui, asina Dulles ta bisa, ta asina 400 aña caba.

Dulles a bisa, qu e declaracion, qu el a duna siman pasá huntu cu e minister di relacionnan exterior portugues Cunha tabata den promé lugá intentá riba e odio y opinion na conecoion cu e pleitu riba Goa., e colonia portugues riba continente indio. Dulles a splica, qu e que meen cu esaqui e declaracionnan reciente di oBelganin y Chroesjtsjef riba tenementu di Goa. pa Portugal. Estados Unidos lo gusta, si India y Portugal regla nan pleitunan pacificamente. E minister di relacionnan exterior portugues tabata di opinion, asina Dulles ta bisa, qu e observacionnan di e lidernan ruso cu relacion na e asuntu aqui tabatin como obheto pa crea un esfera, qu lo husga usamentu di violencia. Dulles ta bisa, qu esaqui tabata intencion di e declaracionnan ruso.

PAGINA TRES

Rusia no por desarma si paisnan occidente ta armando

Pueblonan di cuater nacionnan lo por biba huntu masha bon

RANGOEN.: — Nikita Chroestjsjef a declara ayera den un reunion publico na Rangoen, qu Rusia no por desarma, mientras qu e paisnan occidental ta aumentando nan armamentp. „Lo ta un locura grandi, si nos ta para sin defensa dilanti di forsanan agresivo y si nos on tene esfuerzonan loco di imperia listanan, qu ta buscando un guera nobo, bou di dominio."

Chroesjtsjef a papia den un reunion grandi, cual tabata organisa pa e liga di independencia anti-fascista, e partido qu ta na gobiernu na Burma.

E reunion tabata presidi pa e premier di Burma, Oe Noe, quen ta presidente di e liga di independencia.

Un biaha mas Chroesjtsjef a ripiti e observacion, qu el a haci den un discurso na Bangalore (India) qu e Inglesnan a ocasiona e invasion di Hitler na Rusia. Sin embargo el a papia palabranan di aprecio pa e ehercitonan aliado ingles, frances y mericano pa e „victoria aplastante" riba Hitlerismo.

E segundo guera mundial a proba, asina Chroesjtsjef ta bisa, qu e pueblonan ingles, frances, mericano y ruso por ta e mihó amigunan „no solamente den tempunan di adelanta, pero tambe den temponan di peliger y adversidad serio".

Chroesjtsjef a papia d ie „cambionan grandi" qu tabatin den mundu den e anjanan, qu a transcurí: „E institucion comunista ta temblando a pesar di e esfuersonan desespera di e colonialistanan pa tene nan colonianan, qu nan ta explotando. E colonialistanan no por haba nan cabes pa e perdida di an posicionnan den Asia sureste y den teritorio di Pacifico."

Orador a bisa, qu Union Sovietico ta partidario di un areglo pacifico cu Japon: e areglo aqui lo haci imposibel, pa e Japon imperialista lanta su cabes atrobe y qu Japon por lanta atrobe como un neshi pa un guera mundial nobo."

MASHA PABIEN Y HOPI ANJA MAS

ORANJESTAD. — Muy en especial awe nos kier feliciteer nos redactrice di Pagina Tres, Srta. Carolina (Carla) Arends (Sjon Kalin), kende riba es dia aki a cumpli — faltando un anja of algo mas — un cuarto di un siglo. Nos tur di redaccion di „Arubaanse Courant", di cual e mes ta bin forma parti for di algun luna pasá paki, ta agrega nos mihor deseonan y palabras di sincero felicitacionnan na tur esnan cu lo ela ricibi di su hopi amigos y amigas riba es gran dia aki. „Sjon Kalin, hopi anja mas, en tur bo deseonan lo worde cumpli y cu nos lo sigui traha hunto pa largo tiempo, abo na bo Pagina Tres y nos na resto di e Courant!"

— — —

Aunque cu ta un poco laat nos kier feliciteer Francisco Kronendijk, kende a cumpli 15 anja dia 5 di December. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan, familia Kock, familia Martinus y familia Bareño-Croes.

— — —

Nos kier feliciteer tambe senjor Alejandro Martinus y senjora Juana Kock de Martinus kende a cumpli 19 anja casa. Felicitacion ta bini tambe di nan 3 jiunan, y di familia Kock, Kronendijk y Martinus.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjor Chemy Roos, cu ta cumpli awe 41 anja.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjorita Theresita de Cuba cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Mario de Cuba y di nan jiu Aislinn.

— — —

Awe ta cumpli 15 anja senjirita Theodora Larez. Huntu cu su mama, tata, rumannan Pedro, Policarpo, Gregoria, su pepe Luisa Harms y Eelizabeth de Cuba, su omonan y tantanan, primo y primanan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe Alex Tromp, cu ta cumpli 2 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, welo, wela, tantanan y omonan y di su dos rumannan Felis y Nuni y especial di Margo Werleman.

— — —

Awe ta cumpli 15 anja senjorita resita Scharbaay Dijkhoff, cu ta haci anja awe. Huntu cu su esposo Francisco Dijkhoff, su jiu Maria Genoveva mama, 5 rumannan, 2 sobrinanan, tantanan, primanan, primonan, amiganan, nos ta desee hopi anja mas di salud den compania cu su familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 7 december

CINE

DE VEER 7.30 p.m. „Rear Window"
RIALTO 8.00 p.m. „The outlaw trail"
8.00 p.m. „Lagrimas robadas"
PRINCIPAL 8.00 p.m. „Johnny Dark"
AURORA 7.30 p.m. „Pickup on South Street"
SAVANETA 7.30 p.m. „Heidi"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Prog. van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Oui Prog. van Leche Pet
9.15 Muziek
10.00 Sluiting

....y MESKER ta drecha mi
AGENDA
MEUBELNAN

Remitido

(For di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant.

Permiti mi un espacio den Bo diario, gracias di antemano.

No tin posibilidad pa Hefe di Openbare werken por pasa ariba e camina di Weg naar Fontein te na Vader Piet ta un camina cu hopi auto mester pasa toer dia, e caminanan toer ta jen di buraco cu auto nan tin cu keda zig zag te ora nan jega na nan destino.

Den Rooi hundo autonan mes a traha un camina banda di esun asphalt pe un trampa pa mata mucha di school, ei hende grandi mes, dos siman pasa tabatin poco hende a cuminza sera e buraco nan pero ta solamente 10% di e camina nan a drecha, ja nan a bai laga 90% jen di buraco y kibra.

Un otro lugar mas na e birada di W.S.P. pa W.R.H. e trafico ta sera pa luna nan caba un dia Bo ta weta 2 hende ta traha, otro dia 4 hende, y otro dia Bo no ta weta ningun mes, ta ki tempo e pida skina ey ta keda cla?

E camina di W.R.H. tambe kibrando y ta jenando cu buraco, y hasta un miembro di eilandsraad nos tin ta biba den W.R.H.

Que hubo Sr. Lake haci algo pa Bo pueblecito.

Hopi mondi ta crece bai den camina, Bo por riska manda Bo jioe haci un respondi pa auto no dal nan.

Mi ta spera cu autoridad por cai na nos pena y yuda nos pa mantene camianan, y no traha mes camina si no por mantene esunnan cu tey caba.

Un Wew Rooi Hundero.

ORANJESTAD
TEL: 1454-1456
ARUBA
VELD STORES
ARUBA
TEL: 5051 5252
SAN NICOLAS

Corda pa bo tin OMO na cas

Tur dia „SENJORITA OMO" por bati na porta di bo cas y pidi bo un paki di OMO. Si bo tin uno, anto lo bo hanja un bunita paar di laken di Canon cerca dje TUMA ANTO AWE MES OMO.

E Zarief-quadruplet di New York ta crece fuerte y salud bebiendo LECHI MARCA PET



LECHI MARCA PET

SCUCHA RADIO KELKBOOM PA SORPRESANAN

Tur promer dia Razon di luna.

Agente:

CONTAL AGENCIES Ltd.

Tel: 1418

E promer pelea entre Diamante Negro y Sugar Boy Nando

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den luna di Mej 1955 a tuma luga den Swingster's Square Garden e promer pelea entre Diamante Negro y Sugar Boy Nando, ya campeon di Antillas Holandesas. Durante e encuentro aki e curazolenjo a sorprende fanaticada arubiana dunando Nando un formidable pelea. E criticonan di nos Isla hermana Corsow cu tabata considere como mihor boxeador cu su compatriota Little Dynamite a mira nan palabranan bira realidad ora cu Diamante a boxeá den asina bon forma.

E oportunidad cu e la demostra e dia anochi ey cu merece pa un pelea pa e faha antillano, ta worde brinda na dje dia Sabra awor den Swingster's Square Garden. Den nan encuentro anterior for di cuminzamento e dos pugilistanan a cambia golpi cu otro den un tempo masha rapido. E promer round caba masha candeloso cu Diamante conectando mihor. Nando ta reacciona den e segundo y tabata hiba un poco ventaha den esun aki.

Den e tercer round Diamante tabata bruha Nando hopi cu un footwork formidable y rapidez den su golpinan. Su gancho di izquierda tabata su arma principal. Continuamente e tabata busca di castiga Nando den stoma, pero esaki tabata stop hopi di e golpinan aki cu hunta screen ing. Cu pelea di aden Diamante tabata domina ampliamente, loke despues di e cuarto round Nando a cuminza ta evita teniendo su contrario afor cu jabs y cu varios one-two.

Round number siete a habri cu Diamante un poco den apuro despues di un rush di e campeon, pero e bon condicion fisica cu semper e popular pugilista curazolenjo tabata aden a permiti recupera rapidamente y reaccion pa final di e mes un round cu varios bon atake. Diamante, den e noveno ta bolbe bringa manera na principio y tabata castiga e local severamente. Su mihor golpi di e anochi ey e la conecta den e round aki, cual tabata un left na cara di Nando cu vistamente a estremece e campeon. Den e ultimo round ainda un corta cu Diamante a hanja ariba su wowo robez como resultado di un fuerte derechazo den di tres round no kier a stop di sangra. Nando a sali meseos cu un fiera for di su skina y a lanza un atake cu a pone publico lamta para. Diamante Negro a responde cu algun golpi na curpa, pero esakinan no a logra contene e atake furioso di e arubiano. Tres golpi consecutivamente na cara ta benta e mouthpiece di Diamante te den publico. Despues di esaki e corajudo curazolenjo pa di promer biaha e anochi ey a haba su guardia y no por a defende su mes mas. Tabata unicamente su corazon grandi y verguenza deportiva cu tabata tene na pia. Ora cu e la cuminza ta retrocede y no por a al hiza su mannan mas, referee Bill Hochstuhl a intervini y a pone fin na e masacre. Completamente groggy e curazolenjo a bai na su skina. Despues di a duna un pelea formidable den e ultimo segundonan e mester a perde pa T.K.O. Te na e momento ey e scorecard di e oficialnan tabata bisa lo siguiente. Juez M. Kuipers 4 round pa Diamante, 2 pa Nando, 3 empata ; Juez J. Downey 4 pa Diamante, 3 pa Nando y 2 empata; Referee W. Hochstuhl 4 Nando, 3 pa Diamante y 2 empata.

Si e pelea a yega te na su limite anto lo e ta termina den un empate, ya cu tabata imposible cu e ultimo round por tabata di otro hende cu di Nando. Juez Kuiperi y referee Hochstuhl lo a duna e pelea respectivamente pa Diamante Negro y pa Nando, mientras cu Juez Downey lo a duna un empate, esta contando e ultimo round na favor di e campeon. Hopi fanatico tabata di opinion cu e referee no mester a para e pelea, pero nan no mester lubida cu e referee no tin un idea di cuanto seconde por ta falta pa un round termina ya cu tenemento di tempo no ta su trabao. Mas den un round cayente manera esun ey ta casi imposibel pa e por calcula esey.

Pa dia Sabra awor e curazolenjo lo subi ring cu hopi mas confianza awor cu e tambe ta posecdor di un faha, esta di e isla di Corsow. Aunke cu nos no ta kere cu e lo por noquea e actual campeon, no ta imposibel cu como bon boxeador cu e ta e lo por logra yega te na e limite. E arubiano ta bisa cu no como cu e tin hopi confianza den su recio punchnan. Tur e dos pugilistanan aki a subi ring varios biaha despues di nan encuentro anterior, pero teniendo na cuenta ta cual contrario cada uno a enfrenta nos ta opina cu Nando a obtene mas ventaha den experiencia. Un prueba masha duro pe tabata su encuentro contra di e campeon venezolano Ismael España, for di cual e sali, den nos opinion un poco desventaha, ora cu e decision a resulta un empate.

Bebe tur dia!

un bon glas di lechi frescu

y queda salu!

MELKHANDEL ARUBA

Gracias na atencion di polisnan di Aruba nan a cohe hendenan cu a juda den hortamento di joyerias dos luna pasa

ORANJESTAD.— Mas o menos dos luna pasa nan a horta den un joyeria na Corsow. Nan a horta mas o menos un fl. 600,— na cos. Recherche di Corsow a worde avisa y nan a cuminsa traha. Mas o menos dos siman pasa nan a cohe e hendenan cu a horta. Durante verhoor nan a declara cu nan a horta y tambe un diescuatro otro caminda mas.

Nan e hende a cosnan di e pacus cu tripulante di un barco di cual nan a menta e nomber, un barco cu su bini varios viaja na Antillanan. Ora cu nan a worde cohi e barco no tabata na Corsow, ni den un otro waaf di un di nos islanan y asina nan a pidi polis pa tira un bon bista.

Esaqui a socede y diadomingo polis di Aruba a mira e barco drenta waaf. Mes ora nan a avisa recherche di Corsow y dialuna mainta dos recherche a bin cu avion Aruba pa verhoor e tripulante. E resultado ta cu di promer nan a hanja algo di loke cu nan a horta y di dos nan a hiba e captain y su cinco hendenan Corsow, unda nan lo worde pursigi pa „heling". Esunnan cu nan a cohe preso ta tur Venezolano.

Lago ta duna un „Kerstbonus" di minimal Fl. 75,- pa tur su empleadonan

SAN NICOLAS.— Ajera mainta nan a bisa empleadonan den nomber di direction di Lago, cu e ultimo papiamento entre direction di Lago y L.E.C. tin como resultado, cu direction a dicidi di duna tur empleado un sueldo di siman di minimal fl. 75.— como bonus pa Pascu. Un y otro ta cu 1.224 empleado lo ricibi un suma minimal di fl. 75.—

Cu dunamento di e bonus aki Lago ta parti, despues di fl. 2.370.000,— duna como apreciatie den Thrift Plan, un viaja mas fl. 600.000,— entre su empleadonan.

Lago a bisa ajera tambe cu dunamento di un tal bonus pa Pascu, ta trece dificultad pa e compania, y cu den futuro bonusnan pa Pascu y gratificacionnan parecible lo worde inclui den e bijdrage anual na Thrift Plan.

Cu esaki nos kier recorda nos lectornan nos prijsvraag cu nos ta haci pa Pascu.

Tur hende por haci e prijsvraag aki si nan traha un verso of scirbi un storia na papiamento ariba Pascu.

Lo tin dos premio pa e dos mihor storianan y dos premio pa e dos mihor versonan. Esta fl. 15,— y fl. 10,— pa cada grupo.

Ja nos a cuminsa ricibi e promer verso y storianan. Haci liher bo manda di bo tambe aden. **Bo por manda bo storia of verso te dia 14 December na nos adres den Awakatistr. 2, Dakota. Lo tin un jury imparcial y inteligente pa studia y scohe e mihornan.**

Den nos courant especial pa Pascu nos lo publica kendenan a gana premio y tambe nos lo publica e dos storianan y e dos ersonan.

No keda atras mira pa bo tambe ta huntu. Nunca bo no sa, talvez ta abo a haci e di mihor.

INCIDENTENAN TA SIGUI DEN TERTORIO DI GAZA

JERUSALEM. — Den teritorio di frentera di Gaza tabatin tiramentunan serio atrobe entre trupanan di Israel y Egipto, asina un portavos di Israel ta bisa. E cambio di fuego cu arma nan automatico y mortier a dura inter mainta. Un portavos di Israel a bisa, qu e trupanan di Egipto a cuminsa tira riba un patruya di reconocimiento di Israel, cual a contesta e fuego. Despues e trupanan di Egipto tambe a pone mortier den posicion.

Felecino Dirksz
y
Martilia Francisca Colina

ta participa nan matrimonio dia 10 December '55
Rondweg 93.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 40

Ora cu Nina a caba di a leza e carta, el a bira geel y corra parcu, despues corra gol. Cada linea a causa un choque, pero e choque di mas grandi tabata dje ultimo frasenan cu e tabata sperando un baby.

El a queda masha stranjo ta pensa, sinembargo estando hende casa tabata masha natural cu e por tabata spera un baby.

Ami ser mama....? Nunca ainda Nina no a pensa riba un tal posibilidad. Pero awor cu el a ricibi aqui, e pensamento respecto e baby cu nunca tabata existi no quier a sali foi su cabez. Y esaqui tabata pasa den su miembronan manera un ola fuerte di corriente, mezcla cu un sorto di alegria y temor. Qui dushi ta resena e nomber, Mama....

Un yiu di dje cu Pietro! Fruta di un amor cu no tabata existi! E tabata tembla foi su pia te na su cabez ora cu el a Lorea su mes un imaginacion di tabata mama. Indiliramente el a dal man cohe su collar tene, e collar cu tabata contene e perlanan precioso scondi na su pecho patti paden di su traje. E tabata recorda awor loque Pietro a bisa dje yiu foi e matrimonio romantico di medio siglonan: „Un yiu lo trece dos hende casa mas cerca otro", ma e yiu aqui. lo arranca nan foi otro.

Un cierto sonjolencia a suaviza e wowoan gris-indiferente dje prins, ora cu el a conta historia dje amor tragico. Nina a ripara esaqui y hamas recuerdo dje bista aqui a sali foi su mente, como si fuera e mes tabata tuma parti den e historia.

Diripiente e tabata sa cu lo tabata masha dushi, si Pietro tambe lo tabata adoré, pa su mes y pa su... yiu".

El a ranca e paquete abri. Pero e frasonan cu Sallie a skirbi tabata intacto.

No tabatin entrevistanan cu Pietro. „E prins no quier a larga entrevista", el a leza. Sinembargo e fotografonan tabata sabi toch di a saca su portret. Riba un dje portretnan e tabata bari. Riba un otro su cara tabata cerra. Esaqui tabata esun cu nan a saca e cu duquesa Sacha hunto, ora cu esaqui a bin bah'e foi bordo di vapor na momento di su yegada na New York.

De la manera anto cu el a bai buske. Ta di comprende! Pero toch e no a skirbi Nina nada di esai.... Ta nan su claro.

Nina quier a odia e hombre aqui, pero sintimentonan di husticia cu el a hereda di su tata, tabata amonest'e y bise cu solamente un criatura tin deber di stima su prohimo y no di odie. Y e ora ai el a domin'e. Awor e tabata convence cu foi un principio t'e mes a trata Pietro malo. Y si awe Pietro bai casa cu un otro muhe, tabata su mes falta, pasobra e no a ofrece nada na e hombre aqui cu boluntariamente a ofrece e titulo cu su curazon tabata desea. No tabata su asunto paquico e no a casa cu duquesa Rhoda cu tabata stim'e asina ciegamente y locamente. Su asunto tabata esaqui: Prins Dantarini tabata casa cun'e. Sinembargo toch e tabata quier a sa cu quizas ta pasobra e tabata mas hoben cu e duquesa e prins lo a casa cun'e.

Supone — cu si foi principio di nan matrimonio e prins a trat'e cu ternura, dulzura y suavidad, anto nada di e cosnan aqui lo no a tuma luga. Pero e asunto ta trobe cu e no tabata comprende e hombre aqui y tampoco no tabata comprend'e. E hombre no tabata demonstra cu su cara loque tabata pasa den su interior y e tabata ardor, no obstante cu su cara tabata parece indiferente. Y t'esaqui tabata trece tur e bruhacion den nan dos.

Y awor Nina tabata comprende cla cu tur loque e tabata haci aqui, ta di amor pa e prins. Awor e tabata comprende cu e tabata stima e prins foi dia e tabata su guia, foi dia el a sambuya su cartera di perla den e canal p'e. Si acaso e no tabata stima e prins, ta claro cu l'e mester a rand'e bai foi nan promé kestion dia e tabata guia bao di dje. E tabata pleita cu e prins, pasobra e tabata sinti cu semper esaqui tabatin dominio riba dje y e tabata goza di por a pleita cun'e pa e trata na mira cu e por a domina e hombre caprichoso aqui pero e no por a logra. E mes mester a comprende cu ningun hende no t'asina loco di bai casa cu un hende solamente pa bo por podera di su titulo y su palacio. E mester tabata masha bon cu e mes Nina tabata stima, pero e no quier a larga e muhe comprende esai y Nina tambe, mes caprichoso, no quier a descubri e secreto di mas profundo di su curazon.

Y awor.... resultado dje wega aqui tabata, cu nan a casa, si, pero solamente pa nomber. Peor ainda! Awor t'e mes a manda e prins bai. T'e mes a entreg'e como regalo den braza di un muhe mucho mas bunita y simpatica cun'e y cu ta stim'e ciegamente, un muhe rica y encantadora a muhe di mas simpatica di mundo, un muhe banda di quende Nina, cu tur su helleza y hubentud, no por a pone na den su sombra.

A pasa awor un ola nobo di emocion den su benanan, pero awor no solamente un corriente suave y cayente, pero un orkan frigido.

„Mi no quier larg'e p'e muhe ai", e tabata bisa den su mes sin cu e por a yuda.

Mester socede algo! Mester bini un cambio den e situacion tormentoso aqui! Pero quico lo e por haci? E n' tin ningun hende cu por sali na su proteccion, pasobra e tabata menospreci tur hende, di e manera cu casi e no tabatin ningun amiga intimo a wie di confianza cu por a sirbi di consuelo den su turbulacionnan.

Nina tabata sinti chiquito y impotente contra Rhoda dominante, e muhe cu tabata goza awor diariamente di e compania di Pietro. Un pone fiesta grandi na honor di yegada di su esa na New York. Y ta imposible cu ta solamente pa amistad el a haci tanta gasto asina. Anto e mester ta loco stapel. Y sinembargo pa un parti ta Nina mes ta falta, pasobra te dus ne e prins a suplike di bam New York, pero e no a kier. Y awor e tabata sufri consecuencia di su bobedad, pasobra envez di a pone obstaculo den su camina, e por a cooperá cu esa casa y yud'e den su negoshi y nan lo a pasa masha 'eliz hunto aya. Ma awor cu el a rechaz'e, un otro a tum'e cu dos man y pida. Y no solamente e pareja aqui tabata huato riba portret, pero nan tabata hunto continuamente y diariamente, den bida di tur dia y den combinacionnan camina nan tur dos tabata bishita.

Duquesa Sacha y prins Dantarini a bira na New York e obheto di tur combinacionnan. Den e columna largo tabatin solamente dos frase cu tabata munstra cu e prins tabata casa cu yiu muhe di e milionario Gerard Grant, dono di industrianan di chiclets na New York.

Qui un insecto insignificante e publicacion aqui tabata queda na comparacion di e viuda di sanger real, cu ta sali foi famia di emperador!

„Si, e asunto a danja pa mi mes culpa, pero awor ta pa por mi mes pa por. Nada di otro mas. Y mi no ta permiti e bagamunderia aqui tuma luga mas entre nan dos. tanteni cu mi jama Princesa Dantarini, casa legitimamente cu Prins Dantarini", el a grita ta papia duro.

E ora ai el a saca e collar foi den su garganta di panja. Por ta imaginacion e tabata..... quier a perlanan tabata recibiendo nan color berdadera trobe.

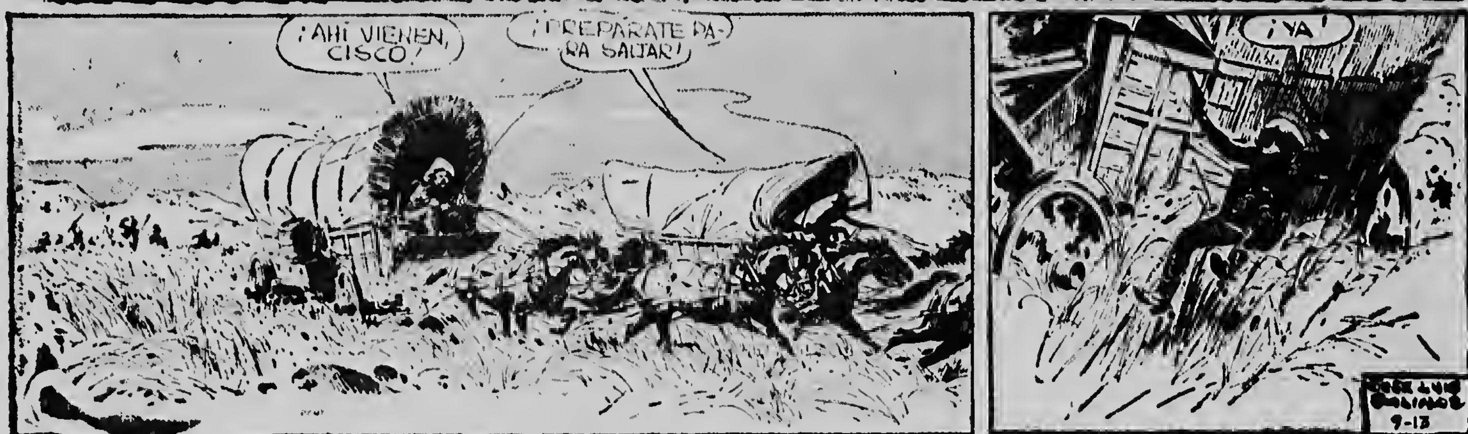
„Si mi hubentud y mi salud por cura e perlanan.... quien sabe", el a puntra den su mes. Y n'e momento ei el a tende un bos den interior di su kamber.

„Purba bai deshoga bo mes cerca su mama, bo suegra, e princesa bieu".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco cu Pancho ta bao di careda cu e dos waganan y e indiannan ta bini nan tras. Nan ta acercando poco a poco. „Ata nan ta bini, Cisco", Pancho ta grita.

„Si", Cisco ta contesté, „pone bo cla pa bo bula for di e waga ora mi bisa ja."

Nan a sigi core y e indiannan ta jega mas y mas serca. Ora cu Cisco a mira cu nan a jega na un lugar unda tin hopi jerba largo den cual nan por sconde, e a bula for di e waga y a grita „Ja", asina cu Pancho por sa cu e tambe mester bula. Nan tur dos a bula for di e waganan y nan a sconde den e jerbanan.

Peste di galinja – New Castle disease

ORANJESTAD.— Mánera hopi hende a tende na radio of por a leza den corant, nos tabatin na Aruba varios caso di pestu di galinja.

Esaki ta un descripcion di e enfermedad:

Ora e galinjanan cuminza pone webo, hende por ripara cu e ponemento di webo ta bai atras rapidamente den algun dia di tempo, e galinjanan ta sin smaak, nan ta come malu, pero majoria di caso nan kier bebe hopi awa. Na cuminzamento ta parce cu e bestianan ta bira verkoud; nan wowo tin awa aden y un slijm delega ta sali for di nan nanishi y nan boca. Nan pupu ta delega y jena cu slijm y tin bez e ta bira berde di color. Alfin e bestianan ta paraliza y gran parti di nan ta muri. Esnan cu scapa casi semper ta keda bestia cu no ta crece y ta pone webo masha malo.

KIKO HENDE POR HACI PA EVITA CU NAN BESTIA HANJA E ENFERMEDAD CONTAGIOSO EY?

Na prome lugar hende no mester cumpra bestia grandi pa nan cria. Unico bestia cu hende por confia ta puito di un dia bieu. No permiti hende jega cerca e bestianan, especialmente bishitanan cu pa via di nan trabao tin contacto cu bestia di pluma. Pesey ta miho pa e donjo di bestia mes bai cumpra cuminda pa su bestianan, cu laga e bendenan di pacus entrega cuminda riba su tereno.

Promer cu e bestianan bira malu hende por duna nan un vaccina hantu cu nan awa di bebe, cual remedi ta haci cu nan no ta banja e pestu di galinja. Direccion pa uso di e vaccina ey nos ta duna aki bao. Cada tres pa cuater luna hende mester ripiti e tratamento cu e vaccina, y den casu di puitonan despues di dos pa tres luna.

Moda di prepara y usa vaccina contra peste di galinja (Pseudo-vogelpest-New Castle disease)

Pa obtene bon resultado sigui e instruccionnan aki:

1e Limpia e bakinan di awa un anochi prome y saka nan foi dje cas di galinja y koraal.

2e. No usa ningun sorto di desinfectante (manera pine-oil creoline, lysol of permangaan) pa limpia e bakinan, pasobra esaki ta kita tur balor di e remedi.

3e. E siguiente mainta larga e vaccin den e cantidad di awa cu e bestianan ta bebe riba un dia.

4e. Pa larga e vaccin den awa haci lo siguiente.

a. Jena un ember cu awa limpi di pipa di reenbak.

b. Kibra e botter bao di awa cu knijptang.

c. Drei bon.

d. Parti e solucion aki entre e bakinan y cana di jena e bakinan cu awa frescu y limpi.

5e. No pone ningun sorto di desinfectante den e awa durante un siman y no laba ni impia e bakinan durante e dos prome dianan; djies basha awa limpi acerca.

6e. E awa cu remedi aden no mester worde poni na solo, pasobra e ora tur e forza di e vaccin ta bai perdi den algun momento.

7e. Warda e botternan den frigidaire y usa nan te pronto posibel. No pone e botternan na solo tampoco

Despues di 6 dia cu e bestianan bebe e awa prepara, nan ta bira „immuun", cu otro palabra nan no ta pega cu e maleza mas. E inmunidad aki ta dura mas o menos 4 luna: pa puyito e ta dura mas o menos 2 a 3 luna. Despues di e tempo aki anto, e tratamiento mester worde ripiti.

Solamente siguiendo e instruccionnan aki, bon resultadonan por worde garantiza.

NAN A BAI OFICINA NOBO DI WAAF

ORANJESTAD. — Ajera senjor J.B. Meenhorst y jefe di Haven- y Loodsdienst na Aruba, a sali cu su hendenan for di e havenkantoor bieuw banda di bestuurkantoor y e grupo chiquito a muda pa e oficina nobo, cu ta keda banda di pariba di waaf na canto di awa. Senjor Meenhorst ta mashar contento cu e cambio, pasobra no solamente e oficina nobo ta mas cla y mas moderno, pero tambe ta mas keto! Como nan ta tin algun trobel cu ponemento di electricidad nan a bai e oficina nobo mas laat cu loke nan tabata pensa promer.

Tijdens manoeuvres bij de kust van Californie vond verleden week een ernstig ongeluk plaats. Een aanvalsbommenwerper dook in een schijnvlucht op een destroyer toen de stuurinrichting van de bommenwerper niet meer reageerde. Het vliegtuig sloeg te pletter tegen het schip. Drie mannen van de vliegtuigbemanning en twee van de destroyer werden gedood. De botsing veroorzaakte een grote scheur in het schip, het vliegtuig verdween later over boord. Geheel boven het schip na het ongeluk. Beneden rechts en links, detailopnamen op het schip.

DEN CURASON DI ORANJESTAD LO BINI UN PENSION CHIQUITO

ORANJESTAD. — Mei mei den curason di Oranjestad, tras di pacus di S.N. Ecury tin desde algun luna hopi trabadornan ocupa cu trabamento cu un hotel chiquito pa e firma menciona E trabamento ta jegando na su fin. Actualmente nan ta pone ultimo man na e trabao y senjor J.E.P. Ecury cu a guia nos ajera den e hotel a bisa nos cu nan ta spera habrimento na Januari.

E interior di e edificio ta mashar agradable. Tin un dies kamber, di cual un parti tin air-condition y e careda di camber pa banda di viento tin jalusi. Ademas tin den e ventanan glas-'n-lood lo cual ta duna un bista agradable.

Un comedor grandi y un bar, y cushina ta completa e cos. Senjor Ecury a bisa nos cu e ta mashar bon pa un pension chiquito cu segun e a bisa nos ta haciendo onderhandelingen pa verpacht e hotel. Pa hendenan cu ta biba so e pension nobo aki ta un cos bonbini.

DIAJUEVES ANOCHI D.I.M. LO HUNGA ATROBE NA ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Pa larga e grupo selectivo di A.V.B. tuma revanche ariba e voetbalteam sterki di Colombia D.I.M., cu ta consisti henteramente di jungadornan di ofici, nan lo hunga atrobe contra e elftal di Aruba.

Nan lo hunga den Wilhelminastadion. Pa mas informaciones mira promer pagina.

MAMANAN TIRA BISTA ARIBA BO JUI

ORANJESTAD. — Dialuna atardi pa 17.55 R. a avisa polis cu auto A-1653 a dal jiu homber di M. ariba LI. G. Smith Boulevard. E mucha tabata hunga voetbal y a crusa caja sin mira y auto A-1653, maneha pa E.R. a dal e. E mucha no a hanja nada particular y e chauffeur no tin ningun falta. Mamanan no larga bo jiunan core hunga ariba caja, menos ora bo ta biba caminda hopi auto ta pasa largo bai E mucha aki no a pasa nada, pero un otro si auto por dal mata sin cu e chauffeur por juda. Hala bo jiunan atencion.

DEDE MALO TA IMPEDI YOUNG CARPENTIER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E popular pugilista arubiano Young Carpentier kende tabata anuncia pa haci su comeback dia Sabra awor contra di Kid McCoy, lo no por cumpli cu su contrat pa motibo di un dede di su man robez cu ta malo. Aruba Boxing Association a ricibi un declaracion di Lago Dispensary tocante e tratamento cu Carpentier ta siguiendo pa e dede malo. Ta lastima cu e pugilista aki cu tin tres anja for di ring pa motibo di un operacion na su braza y cu ultimamente ta practicando seriamente pa regresa awor ta imposibilita di bringa manera tabata anuncia. Muy probablemente e anja aki e lo no por bringa mas. ARBOAS a contrata Kid Zorzal y Kid Curacao pa sustitui pa e pelea cu a worde cancela.

KIKO LO TIN MESTER AKI?



„VASELINE" HAIR TONIC



"Vaseline" Hair Tonic ta pone bo cabel lombre y ta ponela keda mehor pañá y tambe e ta masha economico solamente algun gota ta suficiente pa dia. Purba y welta pa bo mes

Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

FUTBOL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Continuando e competitie-knockout interdepartamental di Lago lo enfrenta otro awe nochi na Lago Sport Park Process, ganador di G.O.B., y Machinist, cu a derrota Metal Trades 2—0. E equipo ganador lo bai den finale.

Gravin di sesenta anja ta mira su isla jena cu mal elementos

Na lugar di un lugar di banja luhoso, ta spanto di tur habitante

USTICA, December.— E ultimo anjanan comisario di polisnan tabatin hopi trobel cu bandidonan den algun parti di Italia, manera Calabrië, na Sicilia y na Corsica. E bandidonan tabata goza di e hopi seronan unda nan por sconde y tambe di simpatia di e pueblo. Si e habitantenan tabata coöpera cu e bandidonan, nada no ta pasa nan pero si nan ta coöpera cu polis, e ora nan por ta sigur cu nan lugar y cosnan ta core peligro. Pesey hopi ataque di polis, cu judansa di militarnan ta caba na nada. Pero comisario di polis Marzano tin tur derecho di bisa cu e ta goberna e situacion na Calabrië.

Den e tentji di Italia, (manera boso tur sa: Italia tin forma di un laars) tabata horigle cu bandidonan. E comisario joven no a cuminsa traha manera loco, pero tambe e a traha ariba sintimento humano. Esey a dune suceso. Actualmente casi tur Calabrië ta liber di bandido. Un setenta bandido a worde manda na un islita Ustica, pa sustu di su gobernador, un gravin di un sesenta anja, y di e mas o menos 950 habitantenan, cu ta cuida nan mujernan y jiunan mujer cu ansha. Pasobra den dia e bandidonan ta liber. Ora solo baja nan mester ta den e edificio nan cu parce kazerno y e porta ta worde sera na jabi pa banda di pafor. Mescos cu un hoki di carne. E ora ey e mujernan y jiunan mujer por sali pa coje poco aire fresco. Pasobra den dia nan ta core peligro segun e hombernan. E gravin-governador a manda un protesta na gobierno pasobra su isla ta jena cu elementonan asocial. E ta sonja pa haci su isla un lugar di banjo luhoso manera Capri.

ROMEO Y JULIETA DEN E SERONAN

E bandidonan di Calabrië no tabata di e caliber di esunnan di Sicilië. Comisario Marzano no a hanje dilanti di un banda organisa refinadamente. Un di e cabesantenan na Calabrië tabata Romeo, un joven, cu no tabata buta den su wieg pa ser bandido, pero pa casualidad e a hanje den un lugar dudable. Romeo tabata romantico. Romeo tabata enamora, y ariba jiu mujer di un campesino riko. Romeo tabata e tempo ey un wardador di carne pober. E campesino no tabata di acuerdo cu amor di su jiu bunita cu e Romeo bunita. „Mi ta bai den awa y candela cu Romeo", e a bisa su tata. „Nada di esey boso no ta casa" e campesino terco a bise.

Romeo a tuma medidonan cortico. E a pasa man pa Julia y nan a hui bai den e seronan. E tempo ey tabata verano y solo tabata lumbra bunita ariba nan amor ardiente. E metodo di Romeo no tabata stranjo den e becindario aki. Tin mas pareja enamora cu ta hui bai pa pone nan majornan dilanti di un „fait accompli". Ora cu e majornan tende cu nan jiu mujer ta na estado nan ta duna permit. Pero e campesino riko no. E a keda nenga. E ora Romeo a hanja un pastoor den un pueblo den e seronan dispuesto pa casa nan. Esey a sosede mashar secreto y mei anochi.

E pareja por a holbe e ora, pero e campesino a keda razo y Romeo tabata kier un seco jen di placa promer cu e cuminsa bringa su suegro. Mientras nan tabata dwaal den e seronan e a topa pasadornan di contrabanda y e a djoin nan.

Segun e cu si e baci contrabanda pa un temporada e por bai cerca su suegro manera un hende riko. Durante di un di nan contrabandanan nan a worde sorprendi door di polisnan. Nan a cuminsa tira y nan a mata un polis. Regreso na Roma tabata imposible e ora. Romeo a bira un bandido y tabata biba di hortamiento y di loke e hendenan di e pueblonan dune.

Durante di su periodo di contrabanda su senjora a hanja jiu y despues di e oringamento fatal e a bolbe hanja un jiu. Tabata dificil pa e mama pa e cria dos jiu chiquito den e seronan. E mester a bolbe cerca su majornan, pero e a keda fiel na Romeo. Henter e pueblo tabata biba cu ne y tabata jude pa contra su casa. Tur ey banda e historia a bira conoci y tur hende tabata para tras di e pareja joven. Ora cu Romeo topa su casa, tur hende tabata cla pa avisa ora cu polis bini ey banda. E ora direpente tur panja laba ta colga for di tur bentana of e mujernan ta cuminsa waja cu nan panja di cama.

E ora nan a nombra Marzano comisario di polis. E homber joven aki a tuma su trabao serio y Romeo no tabata hanja mas chens di bishita su casa. Ora cu e mester a keda hopi tempo scondi e a cuminsa hanja heimwee y e a dicidi di entrega su mes. E a larga bisa Marzano esey.

Pero e a pone pa condicion cu e mester topa su senjora un viaja promer cu nan cohe preso. „Ta bon", Marzano a bisa, „pero largami bai cubo". Romeo no a tarda mas.

E tabata di acuerdo, pero e a bisa den su respondi, trece e ora bo polisnan tambe, e ora nos ta haci un fiesta di e ocasion. Marzano a bini cu su hendenan. Nan a mata algun lamtji y nan a habri algun botter di binja Romeo tabata sinta meimei di e polisnan cu su senjora y a celebra cu nan un fiesta di bruid tarda. Na fin e a bai prison cu Marzano.

Durante e raad cu a sigui Romeo a hanja 24 anja di prison. Si bini amnestie e castigo lo bira mas cortico. Mientras tanto su senjora a hanja su di tres jiu. Henter e pueblo ta considere como un heroe y tur hende ta jude. E a bira un figura legendario den becindario y ta worde considera un ejemplo di sacrificio y fieldad.

Ora cu Romeo a entrega su mes y un otro cabesante a hui bai Merca, e hombernan, cu a zwerf bao di un di nan, a hanja ta basta. Poco poco nan a bin entrega nan mes y nan a worde deporta pa e isla. Mas o menos setenta homber cu a bin entrega nan mes a worde manda na e isla Ustica.

Un deportacion asina por sosede pa un metido di polisnan. No tin nodi di tin raad ni justishi. Ademas e prisonnan ta jen. E deportacion di e hendenan cu pa un of otro motibo ta asocial ta dura mas parti cinco anja. Aja na Ustica nan sa di esey, pasobra den tempo di Mussolini nan tabata usa e sistema aki pa hendenan cu no tabata pertenece den e politik di dje.

Di mainta te anochi nos ta mira e deportadonan. Nan tin derecho di bai tur caminda na e isla y nan ta ricibi 350 lire (1 florin cu 5 cens) pa dia. Ora solo bai awa nan mester ta back den e edificio cu parce kazerno. Nan ta worde conta y e portanan ta worde sera na jabi.

Esun cu tin placa por larga nan familia bini y nan ta huur un lugar particular.

E ora tambe ta entre ora solo sali te ora solo drenta nan ta liber. Anochi un polis ta bin sera e porta na jabi pa banda pafor. E deportadonan mas liber aki mester bai tur dia cerca polis y nan no ta hanja placa. Di e sorto aki tin un 120 deportado na Ustica, loke ta hopi ariba un habitante di 950 alma. E gravin-gobernador no tabata contento cu un aumento di 70 bandido. E otro deportadonan tabata hende rasonable, pero esaki nan.... E a protesta mashar na gobierno na Roma. For di e dia e deportadonan ta cuminde mashar carinjoso, pasobra aunque cu na e isla aki nan tin mihor bida cu na otro parti den prison, nan ta spera cu nan lo worde manda cas pasobra no tin lugar.

Nan curason ta semper na cas. E typo bandidonan aki tin un anhelo mashar grandi pa nan pueblo. Tambe den e tempo cu nan ta haci maldad nan ta pasa peligro grandi pa nan mira nan familia.

Un di e cos nan cu e gravin-gobernador tin mas miedo ta si e deportadonan hanja contacto cu e mujernan y e jiu mujernan di e isla. E ta worde jadia den esey pa e tatanan y e jiu hombernan. Mucha mujer joven ta mes preso cu e deportadonan. E diferencia den nan dos ta cu pa e mujernan na libertad ta bini ora solo bai awa, y e portanan di e bandidonan worde sera di banda di pafor.

Pero ainda nan no a cumpli cu deseo di e gravin-gebernador, pa hiba e bandidonan un otro lugar. Si nan stop poco di e banda nan di bandido cu tin den Sur Italia anto e deportacion di bandido ta stop. E castigo ta mas parti cinco anja. Y asina algun tempo e isla Ustica lo ta liber atrobe di bandido y e gravin su ilusion di haci Ustica manera Capri lo worde cumpli....

TRES MIEMBRO DI GOBIERNU DI LONARDI DETENI

BUENOS AIRES. — Polis argentino a confirma ayera detencion di tres miembro importante di e gobiernu di ex-president Lonardi. Nan ta Clemente Villada Achaval, cuñá y consehero personal di Lonardi, ex-minister Mario Amadeo di relacionnan exterior y e ex-secretario di prensa Juan Carlos Goyeneche. Nan tur tres ta gosando di e reputacion di nacionalista fanatico.

Despues di nan Interrogacion nan a iba Amadeo y Goyenche na bordo di e bapor „Washington', cu cual ta riba anker na altura di Buenos Aires y qu nan a regla como un prison pa no-Peronistanan, di cual su fieldad nan ta duda.

Polis a desmenti detencion di e ex-iminister di asuntunan interior Luis de Pablo Pardo, quen ta deteni segun su familiarnan.

INGLATERA LO NO TRAHA MAS BOM DI HIDROGENO

LONDON. — Premier Eden a declara ayera riba preguntanan den parlamento, qu Inglatera lo cambia su idea y no traha mas bom di hidrogeno. Gobiernu ingles, asina orador ta bisa, ta considera trahamentu y posicion di e bom aqui ainda como un medidanan, pa evita un guera.

E declaracion di Eden tabata riba un pregunta di e miembro di partido di Labour, si e premier durante su conversacionnan cu Boelganin y Eisenhower, lo propone na csaquinan pa limita e experimentonan cu bom di hidrogeno y bom atomico na un experimento pa pais pa luna.

CATOLICONAN NA ISRAEL LO HAÑA DANJO PERJUICIO

JERUSALEM. —. Israel a declara ayera, qu tur daño perjuicio Catolico pa pago di daño perjuicio cual nan a haci na propiedadnan di iglesia durante e guera entre Israel y Arabia shete aña pasá; a queda regla awor. Den e declaracion oficial di gobiernu di Israel nan no a menciona ningun suma.

DRINK
NESCAFÉ
WITHOUT CAFFEINE



It will not affect your nerves or your sleep
THE TRADE MARK OF QUALITY

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a worde jama na telefoon. Awor e jefe no kier pa ningun hende worde jama na telefoon durante ora di oficina. Lorenzo ta para ta papia na telefoon net e jefe a jega. E a cohe Lorenzo su braza cuminsa troeé.

„E jefe no kier pa nos hanja telefoon personal durante hora di oficina, Pepita", Lorenzo pober bao di dolor ta bisa Pepita. E jefe ta blo troce su brasa pa e stop di papia, y Pepita cu no sa cu Lorenzo ta sufri tanto asina ta blo papia numa.

„Bo no mester jamami na oficina si no ta algo mashar importante" Lorenzo ta bisé. Porfin Pepita a comprende cu ta di berde mes cu e no mag yama Lorenzo na oficina y e a sera e telefoon. Lorenzo cu a bira pa e bai traha atrobe ta bai sali for di porta ora cu e telefoon a ring atrobe. E a bin cohe e telefoon y ata Pepita atrobe. „Pepita kier sa pakiko e no mag jama", Lorenzo ta puntra e jefe. E Jefe a pone man na cabez.